

THÔNG TIN OTA

Số ngày 10 tháng 10 năm 2024

Biên tập và phát hành bởi

Hiệp hội quốc tế Ota

太田インフォルマ 2024年10月10日号(ベトナム語版)

- P1. ベトナム語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・金山へ55
5!!! 楽市楽座太田市20周年記念 MATSURI・成人式二十歳を祝う会
P2. インフルエンザ&新型コロナウイルス感染症予防接種を助成・無料期間は
12月20日(金)まで特定健診の受診
P3. 市税の10月納税・SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳
あり)・10~11月の無料法律相談・ウィッグ等購入費を助成
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・
休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
* 折り込みチラシ:
✓やぶ塚かし祭り・太田市大名行列開催・Resona Group B.LEAGUE
2024-25 SEASON「10月のホームゲーム&OTA マルシェ同時開催!」・
関東菊花大会・太田スポレク祭・刀水橋花火大会を開催します!!
✓太田警察署からのお知らせ「あなたの安易な行動が犯罪になるかもしれ
ません!」・「あなたのまちの交番&駐在所」



Quầy hỗ trợ tiếng Việt tại Tòa thị chính Ota

Thứ 3 – 13:00 ~ 16:00 và Thứ 6 – 9:00 ~ 11:30

Việc hỗ trợ các vấn đề về trợ cấp sinh hoạt, trợ cấp nuôi con, đăng ký khai sinh,...có thể mất thời gian, vì vậy vui lòng đến sớm.

VIDEO CALL Tại Ota-Shi bắt đầu triển khai dịch vụ phiên dịch đa ngôn ngữ bằng thiết bị
máy tính bảng thông qua các cuộc gọi video để thực hiện các thủ tục, tư vấn hoặc các vấn đề khác.

Thời gian: 9:00 ~ 11:30 và 13:00 ~ 16:00 (trừ thứ Tư và chiều thứ Sáu)

Ngôn ngữ: tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Philipin, tiếng Trung, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hindi,
tiếng Nepal, tiếng Hàn, tiếng Myanmar, tiếng Thái, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Khmer, tiếng Malaysia, tiếng Ukraina

*Lưu ý: Trừ các ngày lễ, Tết

Địa điểm: Quầy một cửa tư vấn công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota/Tầng 1- Cạnh cửa hàng Yamazaki)

Liên hệ: Tòa thị chính Ota ☎0276-47- 1111, Phòng Quốc tế Ota ☎0276-47- 1908

(8:30-12:00/ 13:00-17:00 - các ngày thường trong tuần)



Hãy đi đến lễ hội Kanayama 555!!! 金山へ 555!!!

Lễ kỉ niệm 555 năm xây dựng lâu đài Kanayama và 20 năm thành lập thành phố OTA

Ngày 19 tháng 10 năm 2024 (thứ 7)/ 9:00 ~ 16:30

Địa điểm: **Bảo tàng lâu đài Kanayama** (Ota-Shi Kanayama-Cho 40-30)

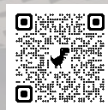
Phí vào cửa: **MIỄN PHÍ** (một số trải nghiệm có tính phí tham gia)

Nội dung: làm đèn tre Take Akari, Magatama (trang sức bằng
đá), thủ công từ hạt dẻ, biểu diễn trống Nhật Bản, âm nhạc,
Kanayama Narukaze Yoga, hỏi đáp lịch sử, triển lãm về thiên
nhiên và tàn tích lâu đài Kanayama, đồ thủ công từ thiên
nhiên, triển lãm nhuộm thực vật) và các hoạt động khác.

Cũng sẽ có bán sản phẩm, xe bán đồ ăn, v.v.

Liên hệ: Phòng Bunkazai-Ka/Tòa thị chính Ota ☎0276-20-7090

Vào ngày diễn ra lễ hội ☎0276-25-1067



Lễ trưởng thành

Ngày 12 tháng 01 năm 2025 (chủ nhật)/ 14:00 ~

Địa điểm: **OPEN HOUSE ARENA OTA** (Ota-Shi Iizuka-Cho 1059-1)

Đối tượng: những người sinh từ ngày 02/4/2004 ~ ngày 01/4/2005

* Đối với người muốn tham gia nhưng đã chuyển ra khỏi thành phố (thay đổi nơi đăng ký cư trú), vui lòng nộp đơn qua trang web của thành phố.

Vui lòng kiểm tra trang web để biết thêm thông tin

Liên hệ: Phòng Shougai Gakushuu-Ka ☎0276-22-3442



Hỗ trợ tiêm phòng cúm Influenza/ Covid-19

Thời gian: **từ tháng 10/2024 đến ngày 10/01/2025 (thứ 6)**

Đối tượng: Người nộp đơn đã đăng ký là cư dân thành phố vào ngày tiêm chủng và thuộc bất kỳ trường hợp nào sau đây.

Chi phí: **vắc xin Influenza → 1.000 yên/ Covid-19 → 3.000 yên**

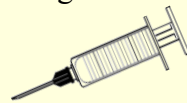
Cách thức tiêm chủng: Mang theo phiếu kiểm tra sơ bộ của bạn đến cơ sở y tế thực hiện tiêm chủng.

* Vui lòng đọc kỹ hướng dẫn trên phiếu trước.

Số lần tiêm chủng: 1 lần

Với vắc-xin Influenza: được giới hạn 2 lần cho người khuyết tật nặng dưới 13 tuổi.

Với vắc-xin covid mới: trẻ chưa được tiêm phòng trước đây từ 6 tháng đến 4 tuổi có thể được tiêm phòng tối đa 3 lần, từ 5 đến 12 tuổi có thể được tiêm phòng tối đa 2 lần.



Đối tượng	Điều kiện	Bảng câu hỏi y tế	Lưu ý
Từ 65 tuổi trở lên	Sinh vào/trước ngày 31/12/1959	Gửi thư tới tất cả những người đủ điều kiện	Thành viên của Gia đình người nhận hỗ trợ sinh hoạt *Chi phí vắc-xin sẽ được miễn trừ nếu đăng ký vào thời điểm tiêm (cần đính kèm bản sao bằng chứng nhận hỗ trợ). *Liên hệ với một trong các trung tâm y tế Hoken nếu bạn có ý định tiêm vắc xin tại cơ sở y tế ở tỉnh khác (ngoại trừ TP Ashikaga, Tochigi) vì cần đăng ký trước. Lưu ý: bạn sẽ phải thanh toán toàn bộ chi phí vắc xin nếu KHÔNG hoàn thành thủ tục trước đó.
Từ 60 ~ 64 tuổi	*Người mắc bệnh tim, thận hoặc hô hấp nặng *Người bị suy giảm chức năng miễn dịch do virus gây suy giảm miễn dịch ở người (HIV).	Liên hệ với một trong các Trung tâm y tế Hoken sau khi tham khảo ý kiến bác sĩ (bảng câu hỏi sẽ được gửi sau).	
Người khuyết tật nặng	*Giấy chứng nhận khuyết tật thể chất cấp 1, 2 *Sổ ghi chép phục hồi chức năng A *Sổ tay sức khỏe và phúc lợi dành cho người khuyết tật tâm thần cấp 1	Nộp đơn đăng ký điện tử, gọi điện hoặc mang sổ đến trung tâm y tế Hoken. 	Hãy liên hệ với một trong các trung tâm y tế Hoken nếu bạn muốn tiêm vắc xin tại cơ sở y tế ở thành phố khác.
Độ tuổi năm thứ 3 THCS*/THPT**	Sinh ngày 02/4/2009 ~ 01/4/2010 (THCS) 02/4/2006 ~ 01/4/2007 (THPT) *THCS- Trung học cơ sở **THPT- Trung học phổ thông	Gửi thư tới tất cả những người đủ điều kiện	

Liên hệ: Các trung tâm y tế Hoken Center

Ota ☎0276-46-5115

Nitta ☎0276-57-2651

Yabuzukahonmachi ☎0277-20-4400

Khám sức khỏe Tokutei Kenshin

MIỄN PHÍ trước ngày 20/12/2024 (thứ 6)

Kiểm tra sức khỏe (bao gồm XN máu, đo huyết áp, XN nước tiểu, đo thể chất, tư vấn y tế và các xét nghiệm khác) trong khoảng 1 giờ. Thời gian miễn phí sẽ sớm kết thúc.

Vui lòng kiểm tra thông báo kèm với phiếu khám đã gửi vào cuối tháng 4 năm nay (phong bì màu vàng) để biết thêm thông tin và thực hiện sớm.

Liên hệ:

Phòng Kokumin Kenkou Hoken-Ka

(Tòa thị chính Ota- tầng 1/quầy 16) ☎0276-47-1825

Phòng Iryou Nenkin-Ka

(Tòa thị chính Ota- tầng 1/quầy 12) ☎0276-47-1926



Thời gian khám trong khoảng 1 tiếng

XN máu



Huyết áp



Cân đo



Tư vấn

XN nước tiểu

Miễn phí

10.000- yên

(khoảng)

0 yên

Thời hạn

Đến ngày 20 tháng 12 năm 2024

Kiểm tra sức khỏe dành cho người tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân hoặc Bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi của tỉnh Gunma.

Thời hạn nộp thuế thành phố năm tài chính 2024



Thuế thị dân *Shikenmin-Zei* (kỳ 3)

Thuế bảo hiểm y tế Quốc gia *Kokumin Kenkou Hoken-Zei* (kỳ 4)

Hạn nộp: **ngày 31 tháng 10 năm 2024 (thứ 5)**

Vui lòng đảm bảo việc nộp thuế đúng thời hạn.

Nếu có thắc mắc về việc nộp thuế, liên hệ trực tiếp với:

Phòng thu thuế *Shunou-Ka*/ Tòa thị chính Ota (Tầng 2/ Quầy 23) ☎ 0276-47-1820.

SOS TƯ VẤN LUẬT DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

(Miễn phí- Bảo mật- Có thông dịch)

Thông dịch: tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Nepal.

Lịch tư vấn: **ngày 20 tháng 10 năm 2024 (chủ nhật)**

Thời gian: **từ 10:00 ~ 15:00** (Giờ tiếp nhận đến 14:30/ Ưu tiên với lịch hẹn trước)

Địa điểm: **Trung tâm tư vấn tổng hợp Gunma dành cho người nước ngoài**

(Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1, tầng trệt tòa nhà Showa)

Tư vấn viên: Luật sư, *Gyoseishoshi* (người làm thủ tục liên quan đến visa, tư cách lưu trú) và *Sharoushi* nhân viên luật bảo hiểm lao động xã hội

Liên hệ: **Trung tâm tư vấn tổng hợp One Stop dành cho người nước ngoài tỉnh Gunma** ☎027-289-8275



TƯ VẤN PHÁP LUẬT MIỄN PHÍ (chỉ bằng tiếng Nhật)

Địa điểm	Ngày	Giờ	Thời lượng	Thông tin / Lịch hẹn	Chú ý
Tòa thị chính Ota (Tầng 3 / Quầy 38)	16/10 (thứ 4)	9:30 – 12:00	 20 phút / người	Tòa thị chính Ota (Tầng 3/ Quầy 38) Phòng <i>Shimin Soudan-ka</i> ☎ 0276- 47-1897 (Giới hạn những người đang sống hoặc làm việc tại thành phố Ota)	Cần phải đăng ký (đặt chỗ) trước. Bạn có thể đặt lịch hẹn trước tối đa 2 tuần ngày hẹn dự kiến (trừ thứ 7, chủ nhật, ngày lễ).
	19/10 (thứ 7)				
	30/10 (thứ 4)				
	13/11 (thứ 4)				
	24/10 (thứ 5)				
07/11 (thứ 5)	13:30 – 16:00				
<i>Fukushi Kaikan</i> (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	21/10 (thứ 2)	13:00 – 16:00		Hội nghị phúc lợi xã hội Ota <i>Shakai Fukushi Kyougikai</i> ☎0276-46-6208 (Ưu tiên những người đang sống hoặc làm việc tại thành phố Ota)	

* Lưu ý: ngày và địa điểm có thể thay đổi.

Hỗ trợ chi phí mua tóc giả, v.v.

Trợ cấp một phần chi phí mua tóc giả và các phụ kiện ngực khác để bệnh nhân ung thư có thể yên tâm điều trị, hỗ trợ họ hòa nhập xã hội.

Điều kiện: phải đáp ứng TẤT CẢ các mục sau:

- ✓ Cư trú tại Ota (địa chỉ đã đăng ký) và được ghi vào sổ đăng ký thường trú cơ bản của thành phố trong hơn 1 năm kể từ ngày nộp đơn xin trợ cấp.
- ✓ Đã hoặc đang điều trị ung thư
- ✓ Đã mua tóc giả hoặc phụ kiện ngực để điều trị rụng tóc hoặc cắt bỏ vú do điều trị ung thư
- ✓ Không chậm nộp thuế thành phố

Chi tiết hỗ trợ: chi phí mua tóc giả và phụ kiện ngực

(trừ các phụ kiện và sản phẩm chăm sóc không có trong sản phẩm chính, phí vận chuyển, phí tài liệu, v.v.)

Số tiền tối đa: tóc giả - 30.000 yên, phụ kiện ngực - 10.000 yên

Số lần: 1 lần/người

Thời gian đăng ký: Trong vòng 1 năm kể từ ngày mua

Phương thức đăng ký: trực tiếp tại một trong các trung tâm y tế thành phố, mang theo các giấy tờ cần thiết (Nếu bạn không thể đến, hãy liên hệ với trung tâm để biết thêm thông tin)

Lưu ý: mẫu đơn đăng ký có sẵn tại các trung tâm y tế *Hoken Center* và trên trang web của thành phố.

Hoken Center: Ota ☎0276-46-5115 Nitta ☎0276-57-2651 Yabuzukahonmachi ☎0277-20-4400

Liên hệ: **Phòng Kenkou Zukuri Ka** ☎0276-46-5115





Các cơ sở y tế làm việc vào Chủ nhật và ngày lễ (Cấp cứu)

Nếu bạn bị sốt hoặc có các triệu chứng về hô hấp, vui lòng gọi từ ô tô,...trước khi đến phòng khám

Ngày 14/10 (Thứ 2)	Nhi khoa	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	Tiết niệu/ Nội khoa/ Da liễu	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	Chỉnh hình/ Phẫu thuật thẩm mỹ	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
Ngày 20/10 (Chủ nhật)	Nội khoa / Nhi khoa	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	Phụ khoa / Nội khoa	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Phẫu thuật tuyến vú	Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho)	0276-50-1748
Ngày 27/10 (Chủ nhật)	Nội khoa / Nhi khoa	Takizawa Iin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	Nội khoa	Toda Iin (Hachimam-Cho)	0276-25-5556
	Sản phụ khoa	Iwasaki Iin (Arai-Cho)	0276-45-5818
Ngày 03/11 (Chủ nhật)	Nội khoa	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Nội khoa	Yamagishi Naika Iin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	Chỉnh hình	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
Ngày 04/11 (Thứ 2)	Nội khoa / Nhi khoa	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	Nội khoa / Điều trị tiểu đường	Ota Tounyobyo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	Da liễu	Taguchi Iin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384
Ngày 10/11 (Chủ nhật)	Nội khoa / Nhi khoa	Fukagawa Clinic (Komaigi-Cho)	0276-45-0133
	Nội khoa	Kaneko Clinic (Iwasagawa-Cho)	0276-30-2626
	Da liễu	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622

Lưu ý: Các cơ sở trên chỉ làm nhiệm vụ khám bệnh nhân cấp cứu.

Những bệnh nhân khác được yêu cầu đến điều trị vào các ngày trong tuần.

Bệnh viện cấp cứu được chỉ định cung cấp dịch vụ y tế (chỉ dành cho bệnh nhân cấp cứu)

Vui lòng gọi tới dịch vụ hướng dẫn điện thoại của bệnh viện (☎0276-45-7799) để xác nhận các dịch vụ y tế hiện có.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuuo Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Bệnh viện cấp cứu ban đêm (Viện Nội khoa hoặc Nhi khoa)

Địa điểm: Tầng 1 trung tâm y tế Ota-Shi Địa chỉ: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Giờ tiếp tân: từ thứ 2 đến thứ 7 – từ 18:45-21:45* (trừ các ngày lễ, Tết) *Giờ tiếp tân có thể thay đổi.

Lưu ý: Chỉ khi có triệu chứng nhẹ.

Vui lòng gọi điện trước khi đến để kiểm tra xem bác sĩ chuyên môn nào đang trực.

Dịch vụ nha khoa vào Chủ nhật, ngày lễ, Tết (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Phía Tây nam tòa thị chính Ota, cách đó 2-3 phút đi bộ) ☎0276-45-7320

Trung tâm giới thiệu việc làm Ota- Hello Work Ota

Hỗ trợ tư vấn, giới thiệu và cung cấp các thông tin liên quan đến việc làm.

Thứ 3- 13:00 ~ 16:00 (Trừ các ngày lễ, Tết)

Địa điểm: Quầy tư vấn công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota - tầng 1)

Liên hệ: Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)



Thông tin Ota - bản tiếng Nhật đơn giản trên trang web của Hiệp hội quốc tế Ota

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ Tòa thị chính Ota, phòng Quốc tế Ota (Kokusai-Ka) và Hiệp hội giao lưu quốc tế Ota (Ota-Shi Kokusai Kouryu Youkai).

Địa chỉ: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35

Điện thoại: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 / FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Website: <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>



太田市役所国際課・太田市国際交流協会 (ベトナム語版行政情報)

Biên tập và phát hành bởi Hiệp hội quốc tế Ota



Tiếng Việt

Bản thông tin này có tại: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Bảo tàng Nghệ thuật & thư viện Ota, Trung tâm giáo dục xã hội Shakai Kyouiku Sougou Center, Cultopia Karutopia, Trung tâm học tập văn hóa Gakushuu Bunka Center, Hello Work Ota, Văn phòng hưu trí Ota Ota Nenkin Jimusho, Bưu điện chính Ota Ota Yuubinkyoku, Sở cảnh sát Ota Ota Keisatsusho, các Trung tâm chính trị Gyousei Center, các Trung tâm y tế Hoken Center, các Trung tâm dịch vụ, Tòa nhà chính phủ Ojima Chousha, Tòa thị chính Ota (Bản thông tin, Quầy tư vấn cho người nước ngoài Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi), và trên trang web của Hiệp hội quốc tế Ota.